

HEATSCOPE® PURE, NEXT, PURE⁺

ambient heating | made in Germany

ORYGINALNA INSTRUKCJA MONTAŻU i OBSŁUGI

Elektryczny promiennik ciepła do pomieszczeń
i powierzchni zewnętrznych

PL

ORIGINAL INSTALLATION AND INSTRUCTION MANUAL

Electric design carbon radiant heater for
indoor and outdoor areas

EN



reddot design award
winner 2018

WSKAZÓWKI BEZPIECZEŃSTWA

Promienniki ciepła HEATSCOPE® mogą być instalowane i uruchamiane wyłącznie przez odpowiednio wykwalifikowanych elektryków.

Należy bezwarunkowo przestrzegać lokalnych przepisów budowlanych i przeciwpożarowych.

OSTRZEŻENIE: Urządzenie nie jest wyposażone w moduł służący do regulacji temperatury w pomieszczeniu.

Urządzenia grzewczego nie wolno używać w małych pomieszczeniach, w których przebywają osoby, które nie mogą ich samodzielnie opuścić, chyba że zapewniony zostanie stały nadzór.

Podczas korzystania z urządzenia należy zachować ostrożność. Dzieci w wieku poniżej 3 lat należy trzymać z dala od urządzenia, chyba że są pod stałym nadzorem. Dzieci w wieku od 3 do 8 lat nie mogą wkładać wtyczki urządzenia do kontaktu, regulować urządzenia, czyścić go ani przeprowadzać zabiegów konserwacyjnych.

Uwaga: Niektóre części urządzenia mogą się nagrzewać do bardzo wysokiej temperatury i powodować oparzenia. Jeżeli w pomieszczeniu, w którym znajduje się urządzenie, przebywają dzieci lub osoby wymagające opieki, konieczne jest zachowanie szczególnej ostrożności.

Dzieci w wieku od 3 do 8 lat mogą włączać lub wyłączać urządzenie wyłącznie wtedy, gdy są pod nadzorem lub zostały poinstruowane o bezpiecznym korzystaniu z urządzenia i zrozumiały wynikające z tego zagrożenia – pod warunkiem, że urządzenie zainstalowano w miejscu umożliwiającym jego zwykłą eksploatację.

Urządzenie może być używane przez dzieci w wieku powyżej 8 lat, osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych bądź osoby nieposiadające odpowiedniego doświadczenia lub wiedzy, jeżeli są one pod nadzorem lub zostały poinstruowane o bezpiecznym korzystaniu z urządzenia i rozumieją wynikające z tego zagrożenia. Dzieci nie mogą bawić się urządzeniem. Dzieci nie mogą bez nadzoru czyścić ani dokonywać konserwacji urządzenia.

Urządzenie nie może pracować bez nadzoru. Należy dopilnować, aby dzieci nie bawiły się urządzeniem, przypadkowo go nie włączyły ani nie zmieniły jego ustawień.

1. Prosimy sprawdzić, czy Państwa promiennik ciepła HEATSCOPE® oraz jego akcesoria są kompletne i czy nie są uszkodzone. Jeżeli obudowa lub odbłyśnik są zdeformowane bądź uszkodzone lub jeżeli element grzewczy jest złamany, nie należy uruchamiać urządzenia HEATSCOPE®. W takim przypadku należy się skontaktować ze sprzedawcą lub producentem. Kabel zasilający nie może być zmiażdżony ani uszkodzony. Jeżeli urządzenie lub jego akcesoria są wadliwe, zarysowane, nadłamane lub posiadają inne uszkodzenia, nie wolno ich używać i należy poddać je naprawie. W tym celu konieczne jest profesjonalne odłączenie promiennika ciepła od sieci elektrycznej/źródła zasilania, a następnie

odesłanie go do producenta lub jego utylizacja. Takie urządzenie należy odpowiednio oznaczyć, aby zapobiec jego ponownemu użyciu.

2. Należy stosować wyłącznie akcesoria dostarczone wraz z urządzeniem bądź oryginalne akcesoria zatwierdzone przez producenta. Wymiana kabla zasilającego lub innych komponentów promiennika ciepła HEATSCOPE® może zostać dokonana wyłącznie przez serwis lub fachowca upoważnionego przez producenta. Kabel zasilający musi zostać doprowadzony do standardowej wodoszczelnej puszkii elektroinstalacyjnej o stopniu ochrony IP65, spełniającej normy IEC lub UL/CSA (puszka nie wchodzi w skład zestawu).
3. Urządzenia HEATSCOPE® **PURE**, **NEXT** i **PURE⁺**, są zabezpieczone przed strugami wody; promiennik **PURE** posiada stopień ochrony IP65, zaś modele **NEXT** i **PURE⁺** IP25.
4. Po podłączeniu do źródła zasilania i włączeniu go za pomocą wyłącznika lub innego przyrządu służącego do jego obsługi urządzenie potrzebuje maksymalnie 15-30 sekund, aby osiągnąć temperaturę eksploatacyjną.
5. UWAGA: Niebezpieczeństwo oparzenia! Szyba (ok. 300 °C) lub ochronna kratka lamelowa (ok. 400 °C) promiennika ciepła są bardzo gorące. Panelu frontowego promiennika nie należy ani częściowo, ani w całości zakrywać. Nie należy dotykać jakiegokolwiek części promiennika HEATSCOPE® w trakcie jego użytkowania oraz przez 30 minut po jego wyłączeniu.
6. Suszenie tekstyliów lub innych materiałów za pomocą urządzenia HEATSCOPE® jest co do zasady zabronione. Zakrycie promiennika ciepła zwiększa ryzyko pożaru! Tekstylia oraz inne łatwopalne materiały znajdujące się w pobliżu urządzenia należy trzymać w odległości przynajmniej 150 cm od jego powierzchni grzewczej.
7. Prosimy pamiętać, że kable, meble, łatwopalne materiały oraz inne przedmioty nie mogą stykać się z powierzchnią promiennika ciepła; urządzenia nie można także zakrywać. Urządzenia nie wolno w żadnym wypadku przykrywać materiałami izolacyjnymi lub podobnymi tworzywami. Nie wolno zakrywać otworów wentylacyjnych znajdujących się na tylnej stronie urządzenia (z wyjątkiem uchwytów montażowych) – istnieje niebezpieczeństwo przegrzania! Konieczne jest zapewnienie wystarczającej cyrkulacji powietrza/wentylacji tylnej części urządzenia. W celu montażu urządzenia nie wolno podcinać ani nacinać belek poprzecznych, belek nośnych ani krokwi. Promiennik ciepła HEATSCOPE® należy instalować tak, aby dolna krawędź urządzenia znajdowała się przynajmniej na wysokości 180 cm nad podłożem oraz aby zachowane były minimalne odległości od ściany i sufitu, podane w niniejszej instrukcji (patrz niżej). Tekstylia i inne łatwopalne materiały muszą znajdować się w odległości przynajmniej 150 cm od powierzchni grzewczej urządzenia.

8. Przed czyszczeniem, zmianą nachylenia lub demontażem promiennika należy odłączyć go od źródła zasilania. Należy odczekać, aż elementy grzewcze przestaną się żarzyć, a obudowa wyraźnie ostygnie. W przypadku kabla zasilającego zamontowanego na stałe należy całkowicie odłączyć go od prądu.
9. Urządzenie HEATSCOPE® jest wyposażone w 2 wyłączniki przyciskowe, po jednym dla każdego elementu grzewczego. Podłączenie urządzenia do wyłącznika różnicowo-prądowego i do bezpiecznika jest obowiązkowe.
10. Urządzenie można zasadniczo użytkować wyłącznie przy zastosowaniu odpowiedniego wyłącznika bezpieczeństwa, który należy wbudować w instalację elektryczną zgodnie z obowiązującymi przepisami. Promiennik jest standardowo wyposażony w oddzielny, otwarty kabel bez wtyczki, służący do podłączenia do sieci.
11. Wymiana kabla zasilającego lub stałego podłączenia prądu z wyłącznikiem wielobiegunowym może zostać dokonana wyłącznie przez fachowca upoważnionego lub zatwierdzonego przez producenta. Elementy grzewcze, inne komponenty lub części obudowy mogą być wymieniane wyłącznie przez jednostki upoważnione przez producenta (z wyjątkiem wymiany kratownicy/szkła w promienniku **PURE⁺**). Gwarancja nie obejmuje napraw wykonanych samodzielnie lub samodzielnie zleconych. W przypadku nieprawidłowej naprawy, instalacji lub eksploatacji gwarancja wygasa bezzwłocznie.
12. W przypadku niefachowego montażu lub niewłaściwego podłączenia do instalacji elektrycznej budynku może dojść do pojawienia się oporności stykowej, która może doprowadzić do przegrzania układu. W przypadku błędów systemu lub awarii instalacji elektrycznej promiennik ciepła przed ponownym włączeniem musi zostać naprawiony przez fachowca; w takim przypadku należy się niezwłocznie skontaktować ze sprzedawcą. W przypadku awarii złączy elektrycznych konieczna jest ich naprawa na miejscu przez elektryka. Do każdego promiennika ciepła dołączono instrukcję montażu i wytyczne dotyczące instalacji, jak również kostkę elektryczną, zatwierdzoną przez producenta.
13. Promiennika nie wolno montować bezpośrednio pod źródłem zasilania/gniazdkiem elektrycznym. Pomiędzy bokami urządzenia a najbliższymi źródłami zasilania należy zachować odstęp bezpieczeństwa wynoszący przynajmniej 20 cm. Gniazdka elektryczne/źródła zasilania muszą być przez cały czas dostępne i muszą odpowiadać następującym specyfikacjom: 220–240 V AC, 50/60 Hz, 16 A z zabezpieczeniem 16 A. Do źródła zasilania, do którego podłączony jest promiennik, nie należy podłączać żadnych innych urządzeń.
14. W pomieszczeniach o podwyższonej wilgotności (łazienki, spa, baseny itp.) nie wolno instalować promiennika ciepła w bezpośredniej bliskości wanny, prysznica lub niecki basenowej. Odległość od wanny lub prysznica musi wynosić przynajmniej 100 cm, od basenu – przynajmniej 200 cm, tak aby osoba znajdująca się w wannie, pod prysznicem lub w basenie nie mogła dotknąć wyłącznika lub regulatora. W przypadku montażu urządzenia HEATSCOPE® w opisywanych miejscach o dużej wilgotności konieczna jest taka instalacja

wyłącznika lub innych przyrządów do obsługi urządzenia, aby znajdowały się one poza zasięgiem osób będących w bezpośrednim kontakcie z wodą. Promienniki znajdujące się w łaźniach nie mogą zostać wyposażone w oddzielny, automatyczny termostat lub wyłącznik czasowy. W przypadku instalacji w łaźniach zgodnie ze standardem CE po włączeniu promiennika przynajmniej jeden element grzewczy musi „żarzyć się” w sposób widoczny.

15. Promiennik nie może być montowany w zamkniętych pomieszczeniach o dużym stężeniu chloru (np. baseny), jak również w okolicach o podwyższonej zawartości soli w powietrzu (np. bezpośrednia bliskość wybrzeża morskiego).
16. Przed czyszczeniem promiennika HEATSCOPE® należy go zawsze odłączyć od źródła zasilania. Należy się upewnić, że urządzenie ostygło – w tym celu przed rozpoczęciem czyszczenia należy odczekać 30 minut od momentu wyłączenia urządzenia po jego ostatnim użytkowaniu. Całą powierzchnię urządzenia można czyścić wyłącznie za pomocą wilgotnej ściereki. Nie wolno do tego celu stosować środków czyszczących zawierających składniki alkaliczne, takie jak wodorotlenek sodu, mydło, surfaktanty lub rozpuszczalniki takie jak alkohol. Do czyszczenia odbłyśnika i elementów grzewczych należy stosować tylko bardzo miękką ścierekę lub pędzelek.
17. Proszę pamiętać, że po użyciu urządzenie należy wyłączyć.

SAFETY INFORMATION

HEATSCOPE® infrared heaters must be installed and executed only by an authorized expert / professional electrician.

All relevant local building and fire safety regulations must be observed.

WARNING: This unit is not equipped with an application to regulate the room temperature. The heater must not be used in small rooms inhabited by people who cannot leave the room unaided, unless constant supervision is ensured.

EN

Be careful when operating the unit. Children younger than 3 years must be kept away, unless they are overseen all the time. Children older than 3 years and younger than 8 years are allowed to switch on and off the unit, if they are overseen, or if they were instructed how to use the unit safely and have received instructions how to operate/use the unit, assumed the unit is installed properly.

CAUTION: Some parts of the unit get very hot and may cause burns! High cautiousness is imperative, if children or persons with reduced physical, sensory or mental abilities or lack of experience and/or knowledge. are present in the room.

Children older than 3 years and younger than 8 years are not allowed to connect the plug, to control the unit, to clean the unit and/or to maintain the unit.

Children older than 8 years and persons with reduced physical, sensory or mental abilities or lack of experience and/or knowledge can use this unit, if they are overseen, or if they were instructed how to use the unit safely and have received instructions how to operate/use the unit and which endangerments may result during the use of the unit. Children must not be playing with the unit. Cleaning and maintenance must not be done by children, unless they are supervised by a person responsible for their safety.

The unit must never be used unattended. Children must be supervised at all times to ensure that they do not play with the unit, switch it on unintentionally or adjust it.

1. Please check that your HEATSCOPE® radiant heater and accessories are complete and not damaged. If the housing or reflector is deformed/damaged or the heating element is broken, do not use the HEATSCOPE® unit. Please contact the vendor or the manufacturer. The cable must not be crushed, squeezed or damaged. If the unit or accessories show signs of defects, cracking, breakage or other damage or if the industrial glass ceramics screen is damaged, discontinue use and have them repaired. In this case, disconnect the unit from the power supply, return it to the manufacturer or dispose of it. The unit should be labelled accordingly to prevent it being reconnected.
2. For installation use only the supplied accessories or original accessories approved by the manufacturer. The power cable or other components of the HEATSCOPE® radiant heater

may only be replaced by a professional servicing company enlisted by the manufacturer. The supply cable must be connected generally in a commercially available wet room distribution box with IP65 protection class acc. to IEC or UL / CSA (not within the scope of supply).

3. The HEATSCOPE® is protected against water jets from a nozzle. It has an IP65 protection class for the **PURE** and IP25 for the **NEXT** and **PURE+**.
4. As soon as the unit is connected to a power source and switched on using an „ON/OFF“ switch or other operating component, it takes a maximum of 15-30 seconds until it reaches its operating temperature.
5. CAUTION: Risk of burns! The front screen (approx. 300 °C) and protective fin front (approx. 400 °C) gets very hot when the unit is operating. Do not cover either part of the front or the entire front of the radiant heater. Do not touch any part of the HEATSCOPE® during operation and up to 30 minutes after switching it off.
6. For your own safety, never dry textiles or other materials using the HEATSCOPE®. Covering the radiant heater may result in a fire! Always maintain a distance from the heating surface of the HEATSCOPE® of at least 150 cm from textiles, cloth and other easy inflammable soft materials.
7. Ensure that cables, furniture, flammable materials or other objects do not come into contact with the surface of the radiant heater and never cover the unit. Under no circumstances should the unit be covered or enclosed with insulating or similar materials. Adequate ventilation surrounding the heater must be ensured at any time. Ledgers, beams and rafters must not be cut into or grooved to install the infrared heater. When installing the HEATSCOPE® radiant heater, ensure that the lower edge of the unit is at least 180 cm from the ground and the safety clearances from the wall and ceiling set out in this manual are maintained. Always maintain a distance from the heating surface of the HEATSCOPE® of at least 150 cm from textiles, cloth and other easy inflammable soft materials.
8. Disconnect the radiant heater from the power supply before cleaning it, adjusting the angle or removing it from the wall/ceiling. Wait until the heating elements are not glowing any more and the housing is noticeably cooled down. If buried cables are used, switch off the power using an omnipolar switch.
9. The HEATSCOPE® features an omnipolar „ON/OFF“ switch. The unit can be controlled manually using a selector switch on the unit itself. The unit must be connected to a residual current circuit breaker and a fuse on the installation side.
10. The unit must only be used with an approved isolating system, which must be built in the existing electrical installation acc. to the facility regulations. The heater comes as standard with a separate open-ended cable for connection purposes.

11. The power cable or buried cable with omnipolar switch may only be replaced by a professional specialist electrical company enlisted or approved by the manufacturer. Heating elements, other components or parts of the housing may only be replaced by a service organisation enlisted by the manufacturer (sole exemption is the exchange of the front glass/grid at the **PURE⁺**). If you yourself or someone enlisted by you carries out repairs, they will not be covered by the guarantee. Improper repairs and incorrect installation or operation shall invalidate the guarantee immediately.
12. If the heater was installed inappropriately or was connected unhomogeneously with the local electrical supply cable, high transfer resistances may occur, which lead to overheating of the device. If overheating of a carbon heating element occur due to interlinkage of mounting and installation mistakes, the carbon filaments inside of the quartz tubes will fuse and safely disconnect the current flow. Even after a mechanical break of the quartz tubes, the carbon heating spirals will not work any longer. Besides the glass ceramic, high temperature resistant front screen of the heaters provide best protection of the installed carbon heating elements. If a system malfunction inside the device causes the shut down, the heater must be repaired by a professional technician; please contact your dealer immediately. If a wrong cable connection causes the shut down, this has to be checked and fixed through a professional electrician on the spot. Installation and connecting regulations with tested and approved luster terminals are part of the delivered equipment.
13. The radiant heater must not be installed directly below a power source/socket. The sides of the unit must be at least 20 cm from the nearest power source. Sockets/power sources must be freely accessible at all times and comply with the following specifications: 220–240 VAC, 50/60 Hz, 16 A with 16 A fuse. No other loads may be connected to this power source.
14. The radiant heater must not be installed in rooms where there is high humidity (bathroom, spa, pool etc.) in close vicinity to bathtubs, showers or pools. The distance to the bathtub or shower must be at least 100 cm and the distance to the pool at least 200 cm. A person standing in the bathtub, shower or pool should never reach the switch or controller of the heater. If the HEATSCOPE® is installed in such an environment with high humidity, the switches or other operating components must be positioned in such a way that they cannot be touched by persons who are in direct contact with water. When a radiant heater is installed in a bathroom, the CE standard requires that at least one heating element visibly „glows“ as soon as the unit is switched on.
15. The heater must not be installed nor operated in environments containing chlorine (like inside pool areas) or salt (like near the coast).
16. Disconnect the radiant heater from the power supply before cleaning it, adjusting the angle or removing it from the wall/ceiling. Wait until the heating elements are not glowing any more and the housing is noticeably cooled down. If buried cables are used, switch off

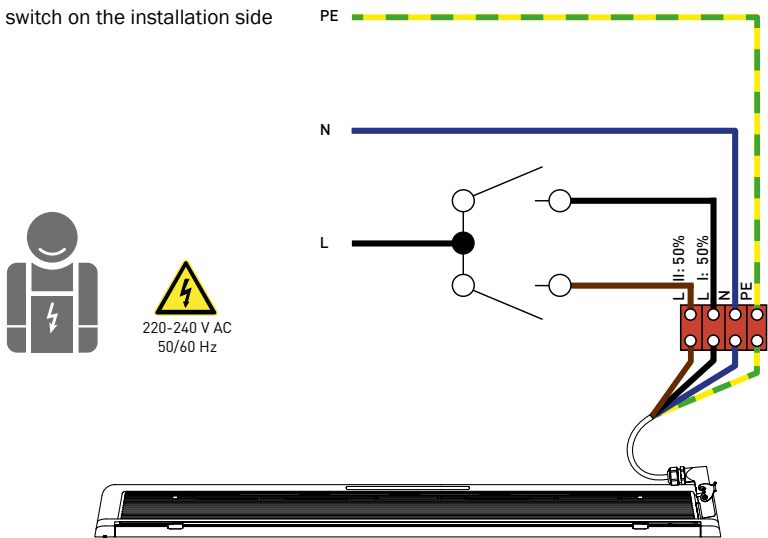
the power using an omnipolar switch. Wait at least 30 minutes after the last use before you start cleaning it. All surfaces should be cleaned using a damp cloth only. Never use cleaning products containing alkaline substances such as sodium hydroxide or soap, surfactants or solvents such as alcohol. Use only a very soft cloth or a brush for the reflector and the heating elements.

17. Always remember to switch off the unit after use.

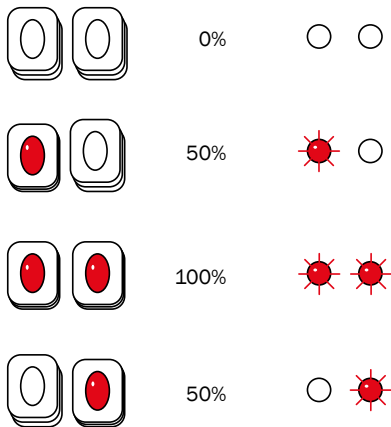
PODŁĄCZENIE ELEKTRYCZNE · ELECTRICAL CONNECTION

Podłączyć do wyłącznika obwodu / bezpiecznika

Circuit breaker / fuse switch on the installation side

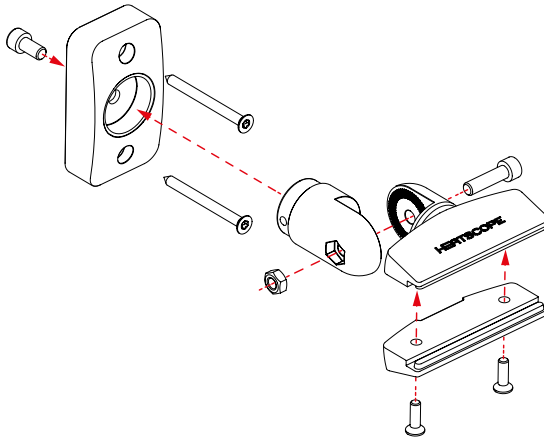


STEROWANIE RĘCZNE · MANUAL CONTROL

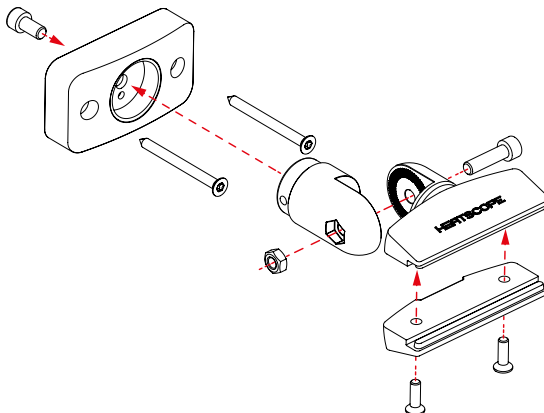


MONTAŽ · MOUNTING

WERSJA/VERSION .01

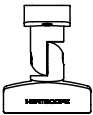


WERSJA/VERSION .02

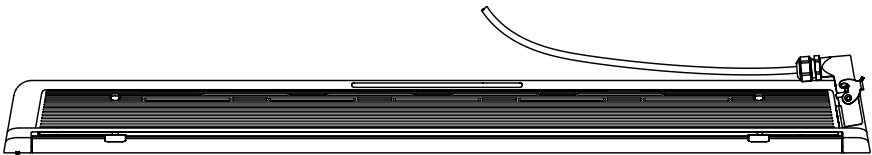


MONTAŽ · MOUNTING

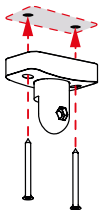
1X



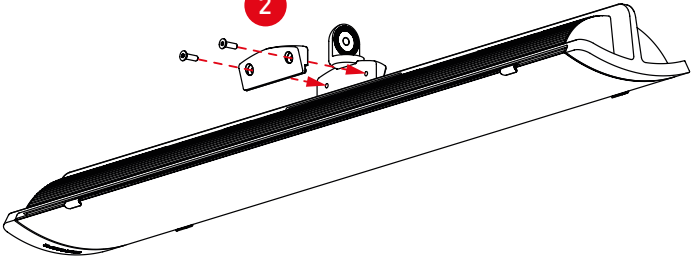
1X

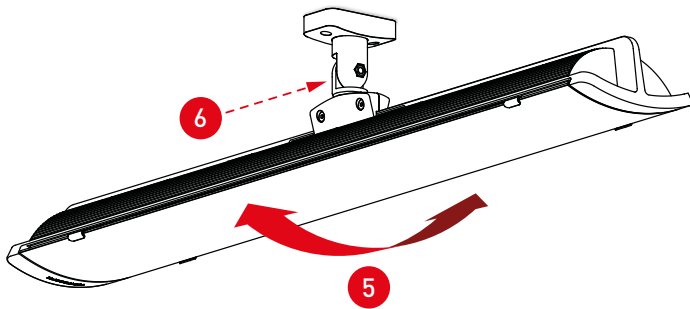
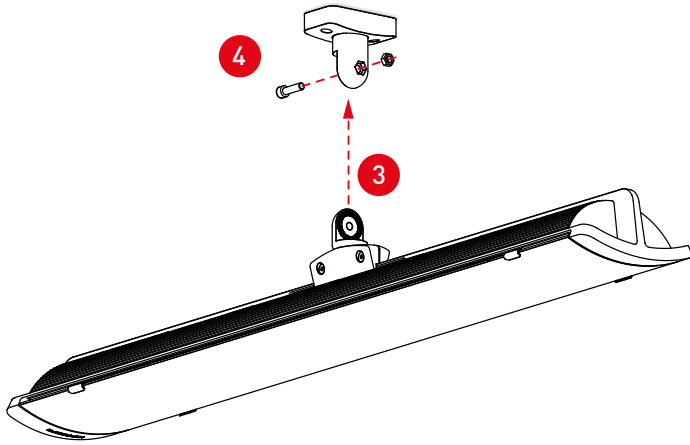


1

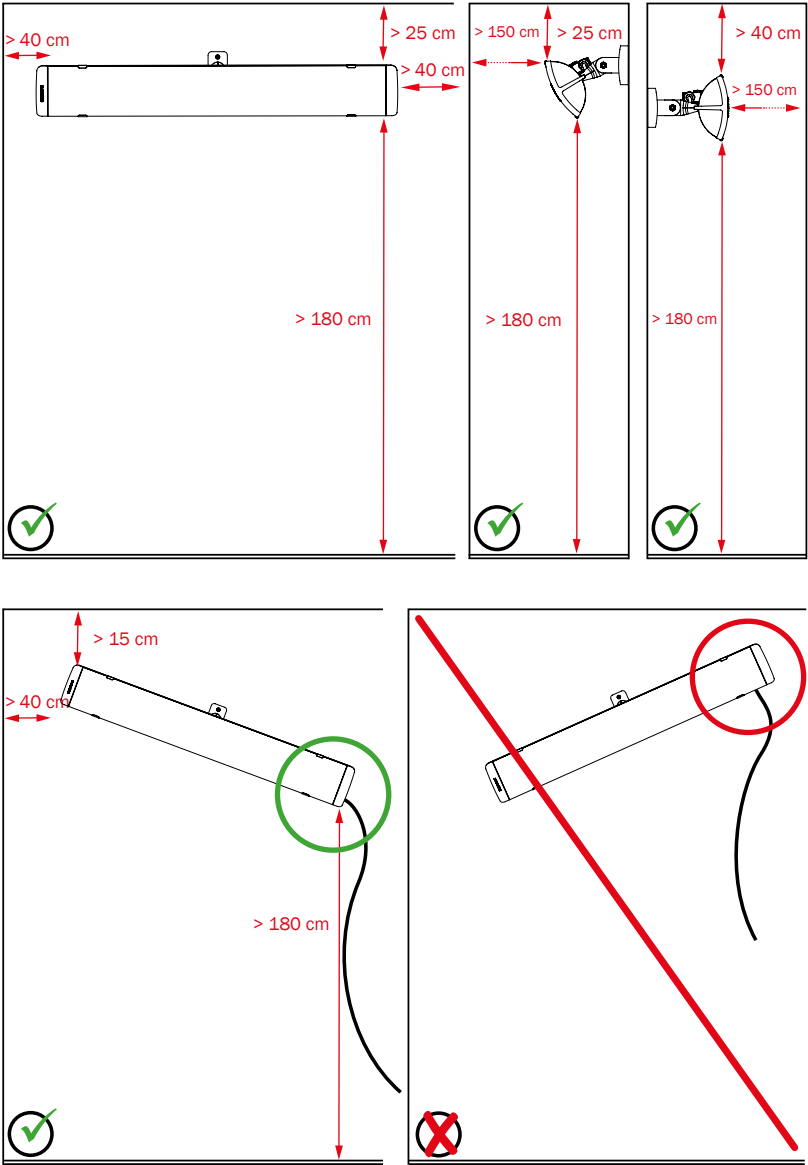


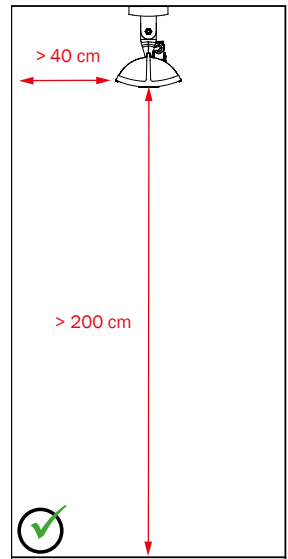
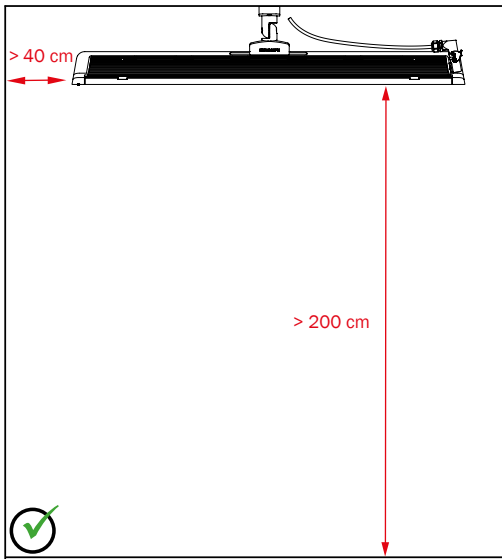
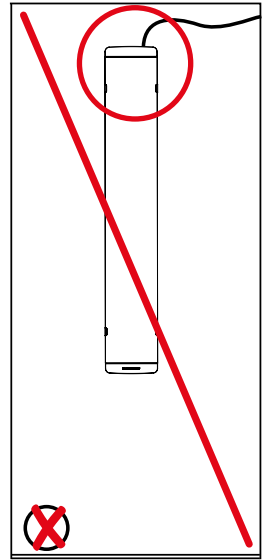
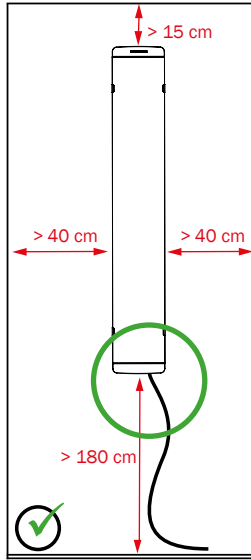
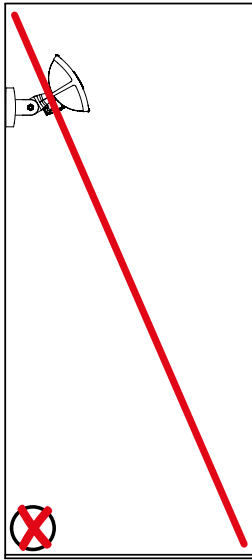
2



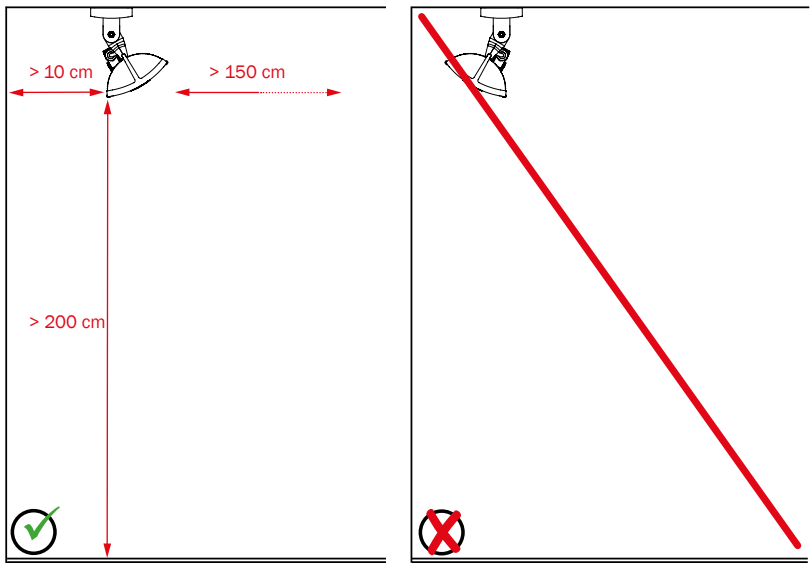
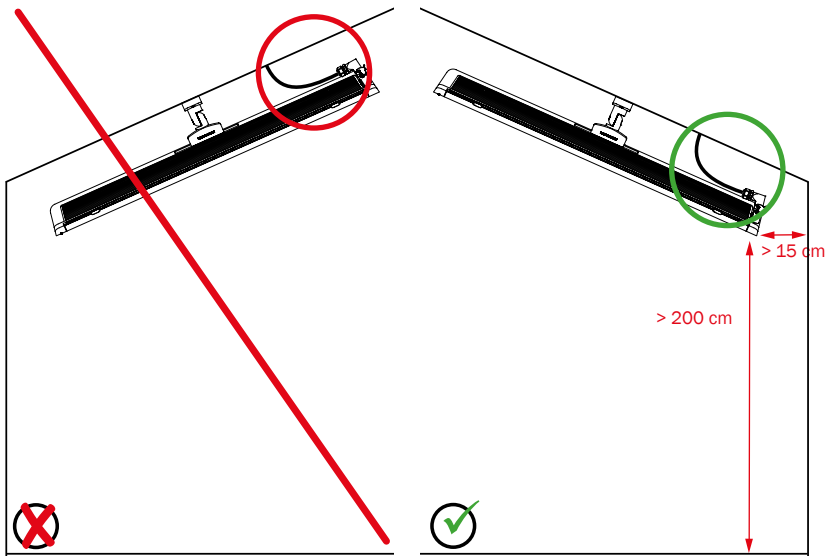


MINIMALNE ODSTĘPY · MINIMUM DISTANCES

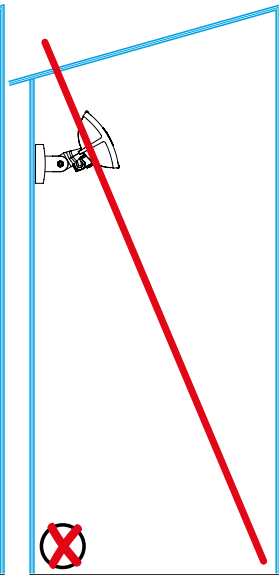
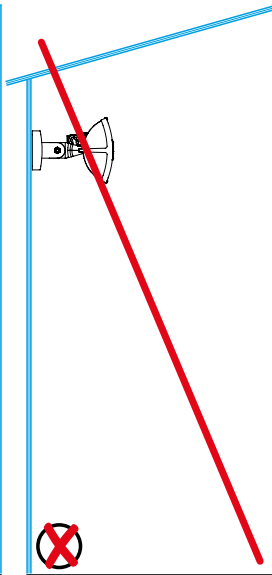
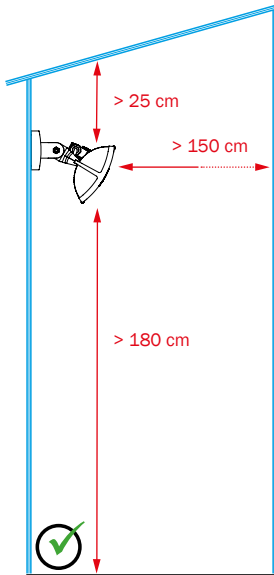
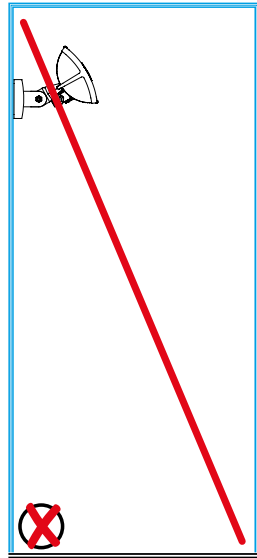
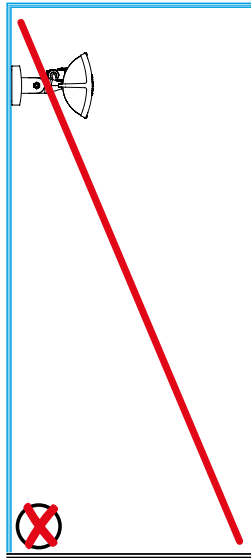
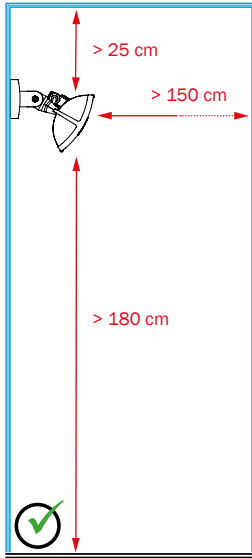




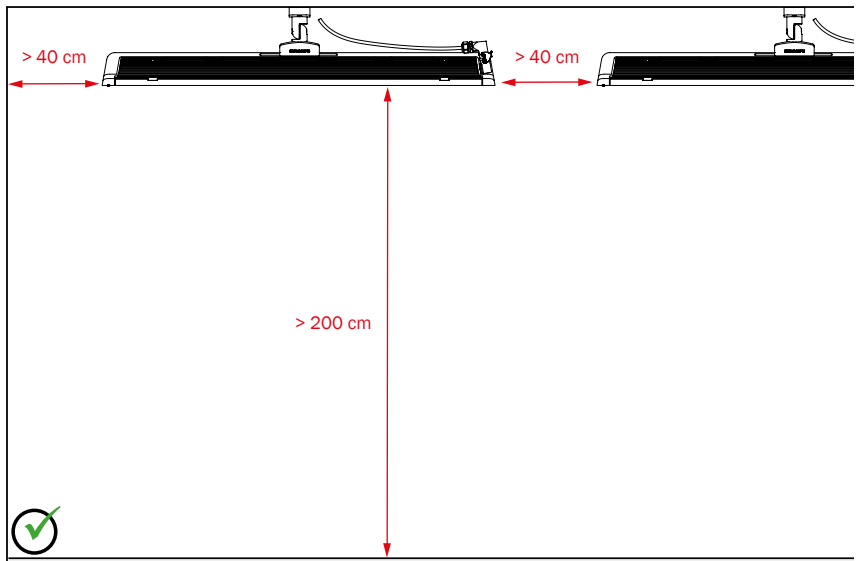
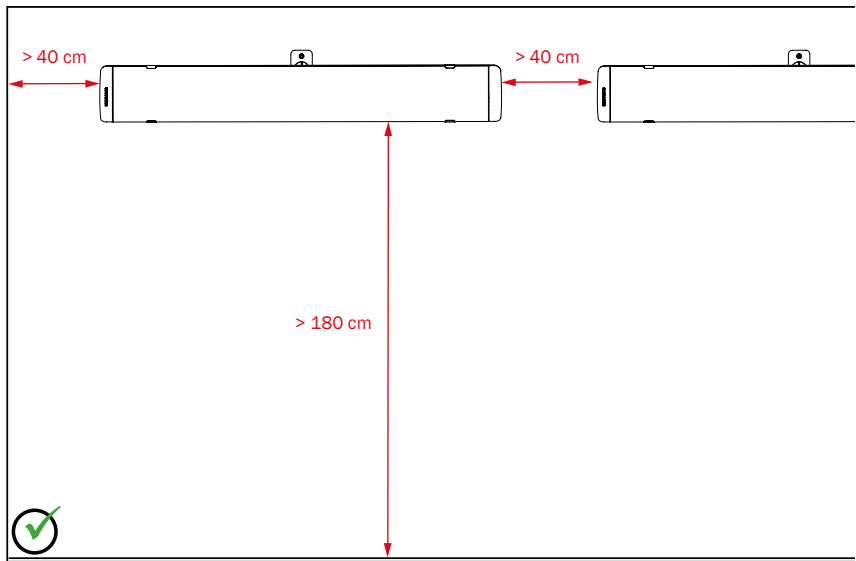
MINIMALNE ODSTĘPY · MINIMUM DISTANCES

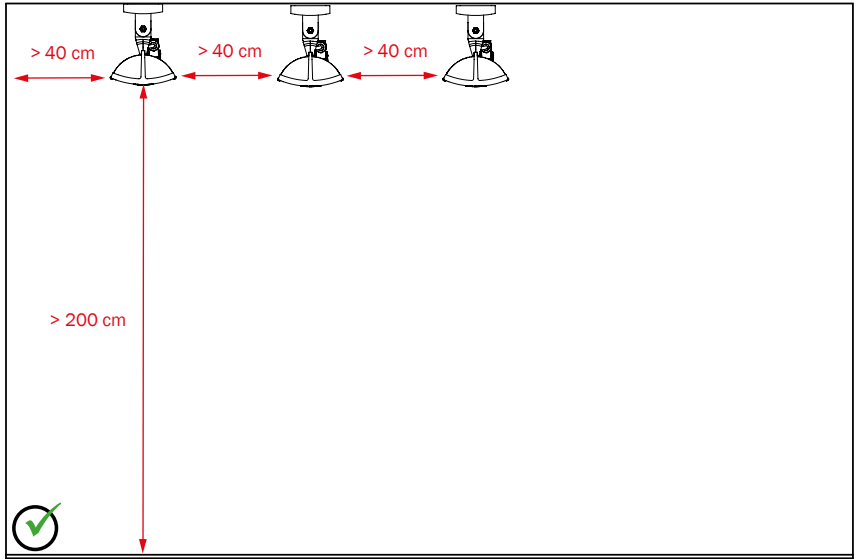


MINIMALNE ODSTĘPY [SZKŁO] · MINIMUM DISTANCES [GLASS]



MINIMALNE ODSTĘPY · MINIMUM DISTANCES





Promienniki podczerwieni HEATSCOPE® z karbonowymi elementami grzewczymi opracowano z myślą o zastosowaniu do celów prywatnych i komercyjnych. Możliwy jest ich montaż na ścianie lub suficie. Już w ciągu kilku sekund wytwarzają i przesyłają ciepło tam, gdzie jest potrzebne. Promienniki podczerwieni umożliwiają transport ciepła w wybranym kierunku na odległość nawet 3 metrów.

Promienniki HEATSCOPE® charakteryzują się wysoką efektywnością energetyczną w zakresie od średnich aż do długich fal promieniowania podczerwonego.

Prosimy o uważne przeczytanie niniejszej instrukcji obsługi przed instalacją urządzenia oraz o przestrzeganie poszczególnych wytycznych – pozwoli to Państwu wyeliminować potencjalne zagrożenia. W przypadku niejasności prosimy o kontakt ze sprzedawcą lub producentem. Niniejszą instrukcję należy przechowywać przez cały czas użytkowania produktu, aby w razie potrzeby móc z niej skorzystać w późniejszym czasie. Prosimy przekazać instrukcję obsługi każdemu kolejnemu posiadaczowi urządzenia HEATSCOPE®. Ewentualnie otrzymane uzupełnienia należy dołączyć do instrukcji.

Niniejszą instrukcję obsługi i montażu można również pobrać z Internetu:
www.promienniki.sklep.pl/do-pobrania

Przed rozpoczęciem montażu należy upewnić się, że napięcie robocze odpowiada napięciu widniejącemu na tabliczce znamionowej urządzenia HEATSCOPE® !

Niniejsza instrukcja obsługi odnosi się wyłącznie do dostępnych produktów seryjnych. W przypadku wersji specjalnych możliwe są różnice w danych technicznych, wymaganiach dotyczących montażu oraz wymiarach.

WYPAKOWANIE / OPAKOWANIE

Urządzenie i jego akcesoria należy wypakowywać w sposób ostrożny. Do otwarcia opakowania nie należy używać ostro zakończonych przedmiotów, które mogłyby uszkodzić promiennik.

Produkt został opakowany w sposób ekologiczny. Wszelkie opakowania urządzeń HEATSCOPE®, wprowadzone do obrotu bezpośrednio lub w ramach sprzedaży, są certyfikowane zgodnie z § 6 niemieckiego rozporządzenia dotyczącego opakowań (Verpackungsverordnung). W związku z tym opakowania urządzeń HEATSCOPE® można w sposób przyjazny dla środowiska wyrzucić do pojemników zbiorczych na materiały opakowaniowe. Należy przy tym przestrzegać obowiązujących przepisów prawa. Chętnie udzielimy Państwu bliższych informacji po otrzymaniu zapytania.

Wskazówka dotycząca czyszczenia! Przed pierwszym użyciem urządzenia należy przetrzeć jego powierzchnię za pomocą wilgotnej ściereki. Nie należy stosować środków czyszczących zawierających składniki alkaliczne, takie jak wodorotlenek sodu, mydło, surfaktanty lub rozpuszczalniki/alkohol.

WSKAZÓWKI DOTYCZĄCE MONTAŻU

Na ilustracjach na pierwszych stronach niniejszej instrukcji przedstawiono POSZCZEGÓLNE możliwości montażu promiennika HEATSCOPE®.

Należy dopilnować, aby promiennik był przytwierdzony do powierzchni montażowej w sposób bezpieczny i trwały. Elementy montażowe muszą wykazywać wytrzymałość na ciągnięcie i ścinanie wynoszącą

trzykrotność wagi montowanego promiennika wraz z akcesoriami. Do przymocowania urządzenia do powierzchni montażowej należy zastosować odpowiednie śruby i kołki (wchodzą w skład zestawu). Należy przestrzegać minimalnych odległości montażowych urządzenia, przedstawionych w dziale „Minimalne odstęp”.

Rozporządzenie Komisji Europejskiej 2015/1188 nakłada w pomieszczeniach zamkniętych obowiązek stosowania termostatu z elektroniczną regulacją temperatury i sterownikiem tygodniowym, z wykrywaniem obecności i otwartego okna oraz opcją regulacji na odległość. Promienniki HEATSCOPE® **PURE**, **NEXT** i **PURE+** spełniają te wymogi w przypadku ich montażu wraz z dostępnym opcjonalnie termoregulatorem DEVireg™ Smart.

Promienniki HEATSCOPE® zostały zaprojektowane przede wszystkim do zastosowań na obszarach zewnętrznych i tam są najczęściej używane. Z tego powodu nowe urządzenia dostarczane są bez fabrycznie zainstalowanych termostatów. Jest to oczywiste, rozsądne i pozwala na wykorzystanie cennych zasobów: bardzo często na miejscu instalacji znajduje się już zgodny z rozporządzeniem Komisji Europejskiej 2015/1188 system regulacji temperatury, w który należy wpiąć promienniki podczerwieni. W tym przypadku klient lub upoważniony montażyista odpowiedzialny jest za przestrzeganie wymogów dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady 2009/125/WE dotyczącej ekoprojektu.

EKSPLLOATACJA, WSKAZÓWKI DOTYCZĄCE MONTAŻU I MINIMALNE ODSTĘPY

Promiennik HEATSCOPE® wyposażony jest w 2 włączniki przyciskowe, umożliwiające manualne sterowanie urządzeniem. Podłączenie urządzenia do wyłącznika różnicowo-prądowego oraz do bezpiecznika jest obowiązkowe!

UWAGA: Montaż promiennika ciepła na ścianie lub suficie oraz w szklarniach i ogrodach zimowych należy przeprowadzić w sposób fachowy, kierując się wyłącznie instrukcją montażu. Podane bezpieczne odstęp są odległościami minimalnymi, które mogą odbiegać od lokalnych przepisów budowlanych i BHP. W każdym przypadku należy przestrzegać bezpiecznych odstępów wynikających z przepisów budowlanych i przeciwpożarowych oraz nie należy montować urządzenia w niedozwolonych miejscach. W przypadku montażu w miejscach innych niż wskazano w instrukcji konieczne jest uzyskanie zgody producenta.

Montaż urządzenia w miejscach innych niż wskazano w instrukcji bez zgody producenta stanowi zagrożenie dla ludzi i otoczenia. W odniesieniu do promienników ciepła zainstalowanych niezgodnie z wytycznymi zawartymi w niniejszej instrukcji obsługi i montażu nie ma zastosowania gwarancja! W razie konieczności, zwłaszcza w przypadku montażu na powierzchniach palnych, konieczne jest zastosowanie dodatkowych zabezpieczeń zgodnie z lokalnymi przepisami przeciwpożarowymi.

Wszystkie kable należy poprowadzić w taki sposób, aby żaden z nich nie miał bezpośredniej styczności z promiennikiem ciepła. Bezpośrednio nad promiennikiem nie może znajdować się jakiegokolwiek gniazdko elektryczne; poza tym odstęp między urządzeniem a gniazdkami znajdującymi się po jego bokach musi wynosić przynajmniej 20 cm.

CZYSZCZENIE, KONSERWACJA I SERWIS

Przed czyszczeniem promiennika HEATSCOPE® należy go zawsze odłączyć od źródła zasilania. Należy się upewnić, że urządzenie ostygło – w tym celu przed rozpoczęciem czyszczenia należy odczekać 30 minut od momentu wyłączenia urządzenia po jego ostatnim użytkowaniu. Wszystkie powierzchnie urządzenia można czyścić wyłącznie za pomocą wilgotnej ściereki. Nie wolno do tego celu stosować środków czyszczących zawierających składniki alkaliczne, takie jak wodorotlenek sodu, mydło, surfaktanty lub rozpuszczalniki takie jak alkohol. Do czyszczenia odbłyśnika i elementów grzewczych należy stosować tylko bardzo miękką ścierekę lub pędzelek.

Wymiana kabla zasilającego lub stałego podłączenia prądu z wyłącznikiem wielobiegunowym może zostać dokonana wyłącznie przez fachowca upoważnionego lub zatwierdzonego przez producenta. Elementy grzewcze, inne komponenty lub części obudowy mogą być wymieniane wyłącznie przez jednostki upoważnione przez producenta. Gwarancja nie obejmuje napraw wykonanych samodzielnie lub samodzielnie zleconych. W przypadku nieprawidłowej naprawy, instalacji lub eksploatacji gwarancja wygasa bezzwłocznie.

WYCOFANIE Z EKSPLOATACJI / UTYLIZACJA

Po upływie okresu sprawności urządzenia musi ono zostać wycofane z eksploatacji przez fachowca zgodnie z obowiązującymi przepisami i zabezpieczone przed ponownym użytkowaniem. Urządzenie musi zostać zutylizowane w sposób fachowy i przyjazny dla środowiska. W tym zakresie należy przestrzegać odpowiednich przepisów prawnych.

GWARANCJA I RĘKOJMIA

Urządzenie HEATSCOPE® jest objęte 24-miesięczną gwarancją. Okres gwarancji rozpoczyna się w dniu zakupu. Gwarancja nie obejmuje części ulegających zużyciu lub usterek, które nie wpływają w sposób istotny na zdolność urządzenia do wypełniania jego funkcji. Uprawnienia z tytułu gwarancji należy udokumentować poprzez przedłożenie oryginału rachunku/faktury, na którym widnieją data zakupu oraz model urządzenia.

SPOSÓB POSTĘPOWANIA W PRZYPADKU KORZYSTANIA Z GWARANCJI

W takim przypadku należy skontaktować się ze sprzedawcą/dystrybutorem, u którego urządzenie zostało zakupione. Udzieli on informacji na temat dalszych kroków.

Prosimy o samodzielne nieodsyłanie urządzenia – to tylko generuje niepotrzebne koszty! Dopiero po skonsultowaniu się ze sprzedawcą/dystrybutorem oraz ewentualnie z producentem uszkodzone urządzenie wraz z dowodem zakupu i szczegółowym opisem awarii należy odesłać do sprzedawcy/dystrybutora. Odesłane urządzenie zostanie przyjęte przez producenta do sprawdzenia tylko pod warunkiem, że zostało zapakowane w sposób zabezpieczający je w transporcie.

Producent spełni roszczenia gwarancyjne poprzez – według własnego uznania – naprawę lub wymianę wadliwego urządzenia bądź jego części. W przypadku wymiany kształt i kolor nowego urządzenia mogą w niewielkim stopniu odbiegać od kształtu i koloru pierwotnie zakupionego urządzenia. Okres gwarancji w dalszym ciągu będzie od pierwotnej daty zakupu. Nie ulega on przedłużeniu także w przypadku wymiany lub naprawy urządzenia przez producenta.

WYŁĄCZENIA GWARANCJI

Szkody lub wady spowodowane nieprawidłową obsługą lub eksploatacją urządzenia, a także uszkodzenia powstałe w wyniku zastosowania części nieoryginalnych bądź akcesoriów nierekomendowanych przez producenta nie są objęte gwarancją. Gwarancja nie obejmuje szkód powstałych w wyniku działania warunków zewnętrznych, takich jak np. pożar, uderzenie pioruna lub jakiegokolwiek uszkodzenia powstałe w transporcie. Odpowiedzialność za szkody następcze na osobie lub mieniu jest wykluczona.

Jeżeli numer seryjny urządzenia zostanie zmieniony, usunięty lub zniekształcony w sposób uniemożliwiający jego odczytanie, skorzystanie z gwarancji nie będzie możliwe. Wszelkie roszczenia gwarancyjne wygasają, jeżeli urządzenie zostanie otwarte, zmienione, zmodyfikowane, przebudowane lub naprawione przez jednostkę nieautoryzowaną przez producenta.

Deklarację zgodności (CE, WEEE, RoHS) można otrzymać na żądanie bezpośrednio od producenta.

DANE TECHNICZNE	HEATSCOPE® NEXT, PURE ⁺ z kratownicą	HEATSCOPE® PURE, PURE ⁺ ze szkłem
Napięcie robocze	220-240 V AC, 50/60 Hz	
Moc przy 240 V AC	3200 W	
Natężenie prądu	13,33 A	
Kabel zasilający	1,1 m / 4 x 1,5 mm ²	
Maks. temperatura powierzchni / front	≤ 400 °C	≤ 300 °C
Maks. temperatura obudowy	≤ 120 °C	
Temperatura włókna	1100-1300 °C	
Efekt grzewczy osiągnięty w czasie	15 s	30 s
Światło widzialne	≤ 600 lm	≤ 300-400 lm
Zalecana wysokość montażu	min. 1,8 m / maks. 2,5 m	
Stopień ochrony	IP 25	IP 65
Sterowanie manualne	WŁ./WYŁ. + 100%, 50%	
Sterowanie zdalne (SMARTBOX)	WŁ./WYŁ. + 100%, 50%	
Wymiary	1044 x 166 x 87 mm	
Ciężar	6,5 kg	7,5 kg

Żadne działanie nie jest wymagane aby przełączyć pracę urządzenia z częstotliwości 50 Hz na 60 Hz. Produkt samoczynnie dokona wyboru częstotliwości.

Obowiązkowe informacje o produkcie zgodnie z rozporządzeniem Komisji Europejskiej 2015/1188

Promienniki HEATSCOPE® serii PN, NM i PH uruchamiane i sterowane są za pomocą termostatu DEVIreg™ Smart, wyposażonego w elektroniczną regulację temperatury i funkcję wykrywania otwartego okna.

Programator czasowy umożliwia uzyskanie żądanej temperatury zgodnie z indywidualnymi potrzebami.

Model	PE3000/NM3000/PH3000
MOC CIEPLNA	
Nominalna moc cieplna P_{nom} w W	3200 (@ 240 V AC)
Nominalna moc cieplna P_{nom} w kW	3,2
Minimalna moc cieplna P_{min} w kW	1,6
Maks. stała moc cieplna $P_{max,c}$ w kW	3,2
ZUŻYCIU ENERGII ELEKTRYCZNEJ NA POTRZEBY WŁASNE	
Przy nominalnej mocy cieplnej eI_{max} w kW	nd.
Przy minimalnej mocy cieplnej eI_{min} w kW	nd.
W trybie czuwania eI_{sb} w kW	nd.



Opis	DEVlreg™ Smart
RODZAJ MOCY CIEPLNEJ / REGULACJA TEMPERATURY W POMIESZCZENIU	
jednostopniowa moc cieplna bez regulacji temperatury w pomieszczeniu	Nie
co najmniej dwa ręczne stopnie bez regulacji temperatury w pomieszczeniu	Nie
z mechaniczną regulacją temperatury w pomieszczeniu za pomocą termostatu	Nie
z elektroniczną regulacją temperatury w pomieszczeniu	Nie
z elektroniczną regulacją temperatury w pomieszczeniu i sterownikiem dobowym	Nie
z elektroniczną regulacją temperatury w pomieszczeniu i sterownikiem tygodniowym	Tak
INNE OPCJE REGULACJI	
regulacja temperatury w pomieszczeniu z wykrywaniem obecności	Nie
regulacja temperatury w pomieszczeniu z wykrywaniem otwartego okna	Tak
z opcją regulacji na odległość	Tak
z adaptacyjną regulacją startu	Nie
z ograniczeniem czasu pracy	Tak
z czujnikiem ciepła promieniowania	Nie
Producent: BF-Consulting GmbH · Sudetenstr. 92 · D-82538 Geretsried/Germany info@bf-consult.de · www.bf-consult.de na licencji: MHS Munich Home Systems GmbH · Kramergasse 32 · D-82054 Sauerlach-Lochhofen/Germany mail@heatscope.com · www.heatscope.com Promienniki HEATSCOPE® serii PN, NM i PH spełniają wymogi dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady 2009/125/WE (Ekoprojekt) w przypadku, gdy temperatura w pomieszczeniu regulowana jest za pomocą opcjonalnie dostępnego termoregulatora DEVlreg™ Smart.	



HEATSCOPE® infrared heaters are producing high energy efficient heat based on IR fast midwave up to efficient IR midwave technology.

Eye, skin and organism harming IR short waves are not produced by HEATSCOPE® carbon heating elements in any way. Designed for private and commercial use for wall and ceiling mounting in indoor and outdoor areas, HEATSCOPE® carbon radiant heaters produce heat within seconds wherever it is needed. The infrared radiant heater allows you to transport heat over a distance of up to 3 metres, ideally in a specific direction.

Before installing the unit, please read this instruction manual carefully. Follow the information given to avoid endangering yourself, your family, your friends and your acquaintances. If you have any questions, contact the vendor or manufacturer.

EN

Please keep this instruction manual in a safe place. Pass on the manual to any subsequent owner of the HEATSCOPE® unit and ensure that any supplements received are included along with it. This manual is also available online: www.promienniki.sklep.pl/do-pobrania

Prior to installation, ensure that the operating voltage matches the one specified on the rating plate of the HEATSCOPE® unit!

This instruction manual is intended solely for the standard products available. The technical data, installation requirements and dimensions of custom made, special versions may differ.

UNPACKING THE UNIT / PACKAGING

Unpack the unit and the accessories carefully. When opening the packaging, do not use sharp objects that could damage the unit.

This product comes supplied in environmentally friendly packaging. All HEATSCOPE® packaging that comes into circulation either directly or via the trade is certified in accordance with §6 of the German Packaging Directive. As a result, all HEATSCOPE® packaging can be disposed of in an environmentally friendly manner in collection containers for packaging materials. All legal regulations must be observed here. Further information is available from the manufacturer.

Care information! Important! Clean the unit with a damp cloth before using it for the first time. Do not use cleaning products containing alkaline substances such as sodium hydroxide or soap, surfactants or solvents/alcohol.

INSTALLATION INSTRUCTIONS

The different options for installing the HEATSCOPE® radiant heater are shown in the diagrams in the beginning of this manual. Ensure that the radiant heater is fixed securely to the installation surface. In terms of tensile and shear strength, the fixings must be able to withstand at least 3 times the weight of the radiant heater (including accessories) that is to be installed. When installing the unit, use the correct screws (supplied) for the surface.

Please bear in mind that you only need one fixing bracket to fix your unit safely. Please refer to the minimum installation dimensions for the unit (cf. „spacings“).

Acc. to EU 2015/1188 ecodesign directive for energy-related products the application of a thermostat with a room sensor, weekday control system and window opening detection is mandatory, when installation a heating unit indoors. This is possible with this HEATSCOPE® type. In combination with the optional available thermostat DEVlreg™ Smart this heater of this series fulfills the conformity of the ecodesign directive.

HEATSCOPE® heaters are basically made for outdoor use – and in most cases they are used outdoors finally. Due to this they are factory-set delivered without any thermostat control system acc. to EU 2015/1188 ecodesign directive. This is consequent, reasonable and will economise valuable resources. Many times a separate temperature system / thermostat acc. to ecodesign directive is already installed and the heaters should be fit in this system. In this case the customer or the assigned installer is responsible to accomplish the EU standards of the ecodesign directive.

OPERATION, INSTALLATION INSTRUCTIONS AND MIN. DISTANCES

Once you have installed the unit, you can use it for the first time.

The HEATSCOPE® features two omnipolar „ON/OFF“ switches. You can control the radiant heater manually using these selector switches on the unit itself.

The unit must be connected to a residual current circuit breaker and a fuse! Install the unit in any indoor or outdoor areas. The heater is IP65 protected from water jets and dust.

CAUTION: The mounting of the heater on the wall and on the ceiling as well as in glass houses and conservatories has professionally to be accomplished solely according to the mounting regulations. Specified safety distances given are min. values and may deviate from the local building and fire safety regulations. The safety distances as well as the local building and fire safety regulations must be complied with at all times, leave improper stated installation settings undone at any time. Deviant installation settings require the technical approval of the manufacturer. In the case of a deviant installation setting without approval of the manufacturer danger for people and environment may occur. Warranty and guarantee expires for all heaters, which are not installed according to this operation and installation manual!

Other protective spacings may need to be taken in accordance with local fire safety regulations, e.g. for installation on combustible surfaces.

All cables must be positioned so that they cannot come into contact with the surface of the radiant heater at any time. The radiant heater must not be installed directly below a power socket. The sides of the HEATSCOPE® must be at least 20 cm from any power sockets.

CARE, MAINTENANCE AND SERVICE

Before cleaning and maintaining your HEATSCOPE®, disconnect it from the power supply or, if buried cables are used, switch it off via the omnipolar switches. Ensure that the unit has cooled down – wait at least 30 minutes after the last use before you start cleaning it.

All surfaces should be cleaned using a damp cloth only. Never use cleaning products containing alkaline substances such as sodium hydroxide or soap, surfactants or solvents such as alcohol. Use only a very soft cloth or a brush for the reflector and the heating elements.

EN

REMOVAL FROM SERVICE / DISPOSAL

When the unit reaches the end of its life, it must be removed from service by a specialist in accordance with the relevant regulations and steps must be taken to ensure that it cannot be put into use again.

The unit must be disposed of professionally and in an environmentally friendly manner. The relevant legal regulations must be observed.

GUARANTEE AND WARRANTY

The HEATSCOPE® is guaranteed for 24 months. The warranty period begins with the date on which the new unit was purchased. Expendable parts or defects that affect the usability of the unit only slightly are not covered by the guarantee. When making a guarantee claim, you must provide the original invoice showing the date of purchase and the unit model.

PROCESSING OF GUARANTEE CLAIMS

Please contact your dealer/distributor before returning the defective unit along with valid proof of purchase and a detailed description of the fault. Please note: Don't send in any devices to the manufacturer without any former contact with your distributor or dealer. He will inform you about all following steps. The manufacturer will only accept the unit, if it is returned with adequate transport packaging which protects it securely during transport.

The manufacturer will, at his own discretion, fulfil his warranty obligations by either repairing or exchanging the faulty unit or individual parts of the faulty unit. If a unit is replaced, the shape and colour of the new unit may vary slightly from the original one. The original date of purchase shall determine when the guarantee period begins. The guarantee period shall not be extended if the unit was replaced or repaired by the manufacturer.

WARRANTY EXCLUSIONS

Damage or defects caused by improper handling or operation as well as defects caused by using non-original parts or the use of accessories not recommended by the manufacturer are not covered by the warranty.

The warranty does not cover damages caused by external influences such as fire, lightning or any transport damages. Liability for consequential damages to persons or property is excluded.

If the serial number of the unit has been changed, removed or defaced, the warranty will be invalid. All warranty claims shall be forfeited if the unit is opened, altered, modified, rebuilt or repaired by a person not authorized by the manufacturer.

EN

The declaration of conformity (CE, WEEE, RoHS) is available upon request from the manufacturer.

TECHNICAL DATA	HEATSCOPE® NEXT, PURE ⁺ with grid	HEATSCOPE® PURE, PURE ⁺ with glass
Operating voltage	220-240 VAC, 50/60 Hz	
Power at 240 VAC	3200 W	
Current	13.33 A	
Power Cord	1.1 m / 4 x 1.5 mm ²	
Max. surface temperature / front	≤ 400 °C	≤ 300 °C
Max. housing temperature	≤ 120 °C	
Filament temperature	1100-1300 °C	
Heating impact in	15 s	30 s
Max. visible light	≤ 600 lumen	≤ 300–400 lumen
Installation height	min. 1.8 m / max. 2.5 m	
IP protection class	IP 25	IP 65
Manual control	ON/OFF + 100%, 50%	
Remote control (SMARTBOX)	ON/OFF + 100%, 50%	
Measurements	1044 x 166 x 87 mm	
Weight	6.5 kg	7.5 kg

No action is needed to switch the device between 50 Hz and 60 Hz.

The product will adapt itself for both 50 Hz and 60 Hz.

Mandatory product information acc. to EU 2015/1188 ecodesign directive

The HEATSCOPE® heater (PE/NM/PH series) is switched and controlled only by the ecodesign certified thermostat DEVIreg™ Smart, which is observing the room temperature (RT) and which is also able to note, if the windows are open or not.

Once activated the training mode will reach the programmed ambient temperature in the weekday routine at any set point of time.

EN

Model	PE3000/NM3000/PH3000
HEAT OUTPUT	
Rated heat output P_{nom} in W	3200 (@ 240 VAC)
Rated heat output P_{nom} in kW	3.2
Min. heat output P_{min} in kW	1.6
Max. cont. heat output $P_{max,c}$ in kW	3.2
AUXILIARY POWER CONSUMPTION	
At rated heat output $e_{l,max}$ in kW	N.A.
At rated heat output $e_{l,min}$ in kW	N.A.
At standby $e_{l,SB}$ in kW	N.A.



Specification	DEVlreg™ Smart
TYPE OF HEAT OUTPUT / ROOM TEMPERATURE CONTROL	
one step heat output, no room temperature control	No
two or more manually adjustable steps, no room temperature control	No
room temperature control with mechanical thermostat	No
with electronical room temperature control	No
electronical room temperature control and daytime control system	No
electronical room temperature control and daytime control system	Yes
FURTHER CONTROL OPTIONS	
room temperature control and attendance detection	No
room temperature control with open window detection	Yes
incl. remote control option	Yes
incl. adaptive regulation of heating inception	No
incl operating time limitation	Yes
incl. black orb sensor	No
Manufacturer: BF-Consulting GmbH · Sudetenstr. 92 · D-82538 Geretsried/Germany info@bf-consult.de · www.bf-consult.de licensed by: MHS Munich Home Systems GmbH · Kramergasse 32 · D-82054 Sauerlach-Lochhofen/Germany mail@heatscope.com · www.heatscope.com HEATSCOPE® heaters of the PE/NM/PH series fulfill the standards of the EU 2015/1188 ecodesign directive, when room temperature control is accomplished by the optional available DEVlreg™ Smart thermostat.	



CONTACT PARTNERS IN YOUR AREA

GERMANY (Elektrofach-/großhandel)

ELECTRICAL SUPPLY COMPANIES

ELKA Hugo Krischke GmbH

Wettersteinstr. 12

D-82024 Taufkirchen

Tel.: +49 89 3090409-0

Fax: +49 89 3090409-50

info@elka-krischke.de

www.elka-krischke.de

THE NORTHERN COUNTRIES

Denmark, Sweden, Norway, Finland, Iceland

MOONICH GmbH

Kramergasse 32

D-82054 Sauerlach-Lochhofen

Tel.: +49 8104 647090

Fax: +49 8104 647099

heatscope@moonich.de

www.moonich.de

UK & Ireland

MAD Design UK Ltd

3rd Floor, 5 Lloyds Avenue

London EC3N 3AE UK

Tel.: +44 0333 444 0623

info@mad-uk.com

www.mad-uk.com

POLAND

Technomac Sp. z o.o.

ul. Spadowa 3

04-669 Warszawa

Tel.: +48 602 137 157

biuro@heatscope.pl

www.heatscope.pl

TURKEY

Uluslararası Girişim Grubu

Adnan Saygun Cad. Lale Sok. 5/1

TR-34340 Ulus - İstanbul

Tel.: +90 212 2877760

info@uggrubu.com.tr

www.uggrubu.com.tr

AUSTRALIA / NEW ZEALAND

MAD Design Australia Pty Ltd

Showrooms 3 & 4, 40-42 O'Riordan St

Alexandria NSW 2015, Australia

Tel.: +61 2 9997 3050

info@mad-australia.com

mad-australia.com

Licensed MANUFACTURER

BF Consulting GmbH

Sudetenstr. 92

D-82538 Geretsried

+49 8171 2464500

info@bf-consult.de

www.bf-consult.de

GERMANY

ALL OTHER COMPANIES/CUSTOMERS

MOONICH GmbH

Kramergasse 32

D-82054 Sauerlach-Lochhofen

Tel.: +49 8104 647090

Fax: +49 8104 647099

heatscope@moonich.de

www.moonich.de

USA, CANADA, NORTH AMERICA

MAD Design USA

5875 Green Valley Circle, Suite 100

Culver City, CA 90230 USA

Tel.: + 1 (888) 590.3335

info@mad-usa.com

www.mad-usa.com

ITALY

Ecoenergie srl

Via Roma 52/F

IT-35030 Cinto Euganeo (PD)

Tel.: +39 0429 700300

Fax: +39 0429 784513

info@ecoenergie.biz

www.ecoenergie.biz

CZECH REPUBLIC

Ridici systémy, s.r.o.

Ještědská 90

CZ-46008 Liberec 8

Tel.: +420 485 130303

Fax: +420 485 130209

servis@bionaire.cz

www.bionaire.cz

GREECE

Archiflame

30 El. Venizelou St.

GR-172 35 Daphne / Athens

Tel.: +30 210 9716521

Fax: +30 210 9716521

info@archiflame.gr

www.archiflame.gr

PERU, SOUTH AMERICA

Delicaat - Francisco Gimeno Aleman

Calle Francia 353 Dpto. 402

Miraflores / Lima, Peru

Tel.: +51 1 5052164

paco@delicaat.com.pe

www.delicaat.com.pe



BeNeLux

Belgium, The Netherlands, Luxembourg

MOONICH GmbH - BeNeLux

Kramergasse 32

D-82054 Sauerlach

Tel.: +49 8104 647090

Fax: +49 8104 647099

heatscope@moonich.de

www.moonich.de

FRANCE

SARL HEATSCOPE FRANCE

ZI Les gresses

26290 Donzère FRANCE

Tel.: +33 9 64 12 50 95

Fax: +33 4 75 52 92 89

contact@heatscopefrance.fr

SPAIN, PORTUGAL

HEATSCOPE IBERICA

Sant Elies, 40, bajos

ES-08006 Barcelona, Spain

Tel: +34 93 380 84 74

mail@heatscopeiberica.es

www.heatscope.com

SLOVAKIA

KA-BE s.r.o.

Hrišovská 205

SK-01001 Žilina

Tel.: +421 41 7002121

Fax: +421 41 7233446

kabe@kabe.sk

www.kabe.sk

MEXICO

Comercializadora Alvez SA de CV

Av. México-Toluca 1235 B PH

Col. Santa Fe Cuajimalpa,

MX 05348 Mexico DF, Zentrika

Tel.: +52 55 5257 3131

trafico@patioexterior.com.mx

www.patioexterior.com.mx